

RECUEIL PIANO & CHANT

CHANT SEUL

N°1

PRENDS LA ROUTE

MARCHE 6/8 ONE STEP CHANTÉ PAR

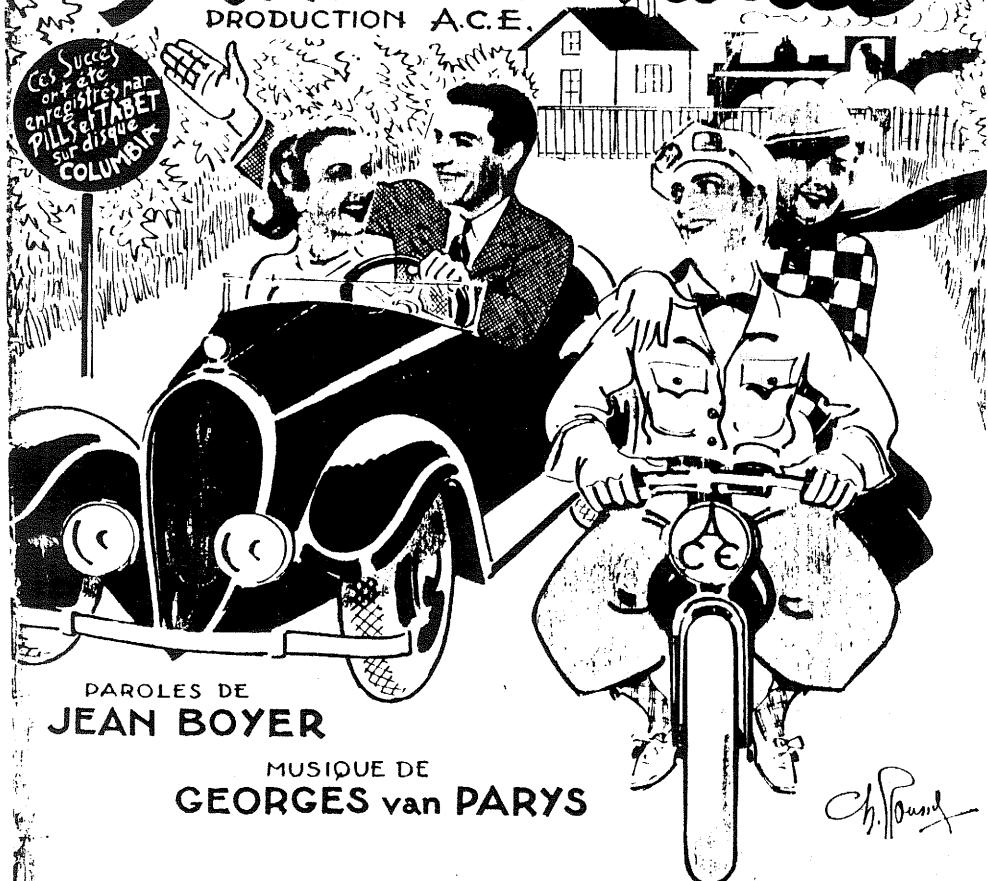
PILLS & TABET

du film

Prends la route

PRODUCTION A.C.E.

Ces succès
ont été
enregistrés par
PILLS et TABET
sur disque
COLUMBIA



PAROLES DE
JEAN BOYER

MUSIQUE DE
GEORGES van PARYS

N°1. PRENDS LA ROUTE_Marche 6/8 One-Step

N°2. À MON ÂGE_Fox-Trot

N°3. Y A TOUJOURS UN PASSAGE À NIVEAU_One-Step

N°4. LA MAPPEMONDE_Slow - Fox

N°5. SUR UNE MOTO_One - Step

N°6. ON A TOUS LES DEUX_Fox-Trot

IMPRIMÉ EN FRANCE
EDITIONS SALABERT PARIS

N° 2

AVRIL 1993

PHONOSCOPIES

Le disque en France et ses interprètes
du 78 tours au microsillon



AVRIL 1993

PHONOSCOPIES N°2

SOMMAIRE

● A nos lecteurs	3
● Disco Jaime Plana	5
● Disco Eliane Embrun	10
● Disco Alibert (1ère partie)	13
● Un mystère Viennois	18
● Sterno	19
● Cinéma français chantant (suite)	24
● Courrier, annonces	31



REDACTION / CORRESPONDANCE

Gérard Roig - Marc Monneraye

DEMANDEZ
LES DISQUESCE SONT
DES MERVEILLESPUBLICATION TRIMESTRIELLE

Envoi contre 6 timbres à 2,50F adressés à :
Gérard ROIG
 29 rue Colas Fédrone
 78700 CONFLANS STE HONORINE

**A nos lecteurs,**

Nous voulons tout d'abord remercier chaleureusement celles et ceux qui nous ont écrit et ont accueilli avec sympathie le premier numéro modeste, dans sa forme, mais ambitieux ,dans son contenu, de PHONOSCOPIES .

Merci donc à Mme Desgranges, Mmes Klein, Gautheron, MM. Auflis, Thulliller, Chertier, Ciccolli, Vassal, Boulanger, Taillandier, Delot, Cuvelier, Blau, Eche, Durieux, Durand, Francart, Anciaux, Morel, Porret, Foucher, Billotte, Poutrain, Jaudon, Dauphin, Pilon, Flond, Nicole, Montani, Barrier, Frechin, Chavin, Degroote, Gérard, Bazinet, Flond ... il y en a trop pour les citer tous. Nous esperons continuer de mériter votre confiance et votre intérêt.

Un merci tout particulier à Yvan Perret et Michel Gosselin de Radio-Bleue qui ont bien accueilli notre initiative et en ont parlé.

Quant aux autres, qui n'ont pas répondu, ils seront les bienvenus le jour prochain où ils auront la bonne idée de changer d'avis.

Nous constatons avec plaisir que, de plus en plus, les jeunes sont intéressés par les artistes d'autrefois. Nous avons des moins de 30 ans...et même de 25 ans parmi nos lecteurs. N'est-ce pas un bon signe ?

Une très mauvaise nouvelle, hélas, tempère notre satisfaction, celle du décès brutal d'un de nos nouveaux amis, Claude Buono, que notre projet avait immédiatement séduit.

Vous vous en doutez, c'est seulement la passion qui nous anime et nous ne retirons aucun profit de la diffusion de ce bulletin, simplement le plaisir de mettre à la disposition de tous des connaissances acquises au prix de beaucoup de temps et de peine. Dans cette optique nous avons du mal à comprendre le comportement de ceux qui stockent inlassablement disques et documents papier et refusent de communiquer. Tels ces clochards millionnaires ils mourront sur leur trésor. Nous avons aussi du mal à admettre que notre patrimoine enregistré soit entre les mains de quelques-uns et ne puisse être mis à la disposition de tous facilement et - pourquoi pas- gratuitement, comme les ouvrages de nos bibliothèques municipales. Car ce qui, avec le temps, est devenu un "patrimoine", reste toujours ce qu'il était à l'origine c'est-à-dire un simple produit commercial protégé par de ridicules textes juridico-législatifs.

Nous savons qu'il est difficile de plaire à tout le monde, aux "fans" de Rina Ketty comme à ceux de Marianne Oswald, aux inconditionnels de Carlos Gardel comme à ceux d'Ouvrard fils...Nous ferons notre possible pour être électives et éviterons de tomber dans l'élitisme et le sectarisme, ces fléaux..

Nous essayerons de répondre à tous mais sachez que, tout comme Topaze, nous n'avons pas de secrétaire...

Rendez-vous dès maintenant au N°3 et n'oubliez pas que la discographie c'est l'outil qui nous permet de rechercher nos disques avec compétence et de les écouter avec intelligence...

G. ROIG

CL 6592-1 Tango di Ramona
CL 6593-1 Revlens piccina bella (Torna Piccina)

OLA 2497-1 Soir de pluie

Orchestre de tango Mario Melfi
(refrain chanté par Jaime Plana)

CL 6640-1 J'attendrai (Tornerai)

CL 6656-1 Le bateau des îles

Orchestre direction Marcel Cariven

OLA 2452-1 Mieux que personne

° OLA 2452 : *Contrairement aux apparences cette matrice a bien été enregistrée après celle portant le n° 2497, datée du 2 avril.*

CL 6703-1 Baissons la lumière

CL 6704-1 C'est ma valse

Mario Melfi et son orchestre Argentin
(refrain chanté par Jaime Plana)

OLA 2609-1 Mis amores

OLA 2610-1 Sueno de mi vida

CL 6729-1 Plantate
CL 6730-1 Bien solos
CL 6731-1 La Route
CL 6732-1 J'ai fait le tour du monde
CL 6733-1 Bonne nuit mon amour
CL 6734-1 Par une nuit sans lune

CL 6741-1 Adieu mon rêve
CL 6742-2 Pour moi
CL 6743-1 Adieu l'amour
CL 6744-1 Violetta (sur un air de la Traviata)

OLA 2679-1 Tango di Ramona (en espagnol)
OLA 2680-1 Guitarrera (d°)

Jaime Plana, Orchestre dir. Marcel Cariven

CL 6745-1 Alma de mujer (en espagnol)
CL 6745-1 Te querido dijiste (d°)

Bernardo Alemany et son Orchestre de tango

(refrain chanté par Jaime Plana) même jour
OLA 2692-1 Manila
OLA 2693-1 Pobre francesita

2 mars 1938

Col DF 2346
- DF 2346

2 avril 1938

Gr K 8106

même jour

Col DF 2374

6 avril 1938

Col DF 2374

même jour

Gr K 8106

10 mai 1938

Col DF 2399
- DF 2329

2 juin 1938

Gr K 8202
- K 8202

9 juin 1938

Col DF 2478
- DF 2478
- DF 2419
- DF 2419
- DF 2447
- DF 2447

8 juillet 1938

Col DF 2546
- DF 2546
- DF 2462
- DF 2462

même jour

Gr K 8178
- K 8178

11 juillet 1938

Col DF 2448
- DF 2448

même jour

Gr K 8225
- K 8225

Orlando et son Orchestre

(refrain chanté par Jaime Plana)

8 décembre 1938

CL 6868-1 Nicheta
CL 6869-1 J'attends

Mario Melfi et son Orchestre de tango

(refrain chanté par Jaime Plana)

OLA 2863-1 Cerquita del corazon (en espagnol)

OLA 2864-1 Si ma belle est partie (en français)

OLA 2865 La Cueca sifflée

9 décembre 1938

Gr K 8247
- K 8247
inédit

même jour
Col DF 2581
- DF 2581

Orchestre dir. Georges Tzipine

CL 6943-1 Viens dans l'île d'amour
CL 6944-1 La Cascade des amoureux
CL 6945-1 Manola ma brune
CL 6946-1 Tarentelle d'un soir

° Les 4 titres ci-dessus furent d'abord affectés de numéros de matrices Gramo OLA 2881 à 2884, puis repris chez Columbia.

3 Janvier 1939

Col DF 2551
- DF 2550
- DF 2550
- DF 2551

Orchestre direction Marcel Cariven

CL 6993-1 Un clair nuage
CL 6994-1 Madame (revue du Casino de Paris "Amours de Paris")-

7 Mars 1939

Col DF 2575
- DF 2575

Orchestre Mendivil

CL 7075-1 Ti-pi-tin
CL 7076-1 Clelito lindo

8 Mai 1939

Col DF 2615
- DF 2615

Gaston Rolland et son Orchestre de tango

(refrain chanté par Jaime Plana)
CL 7222-1 Souvenir de minuit
CL 7223-1 L'île enchantée (L'escale d'amour)
CL 7224-1 Serénade sans espoir
CL 7225-1 Serénade Portugaise

1er Février 1940

Col DF 2728
- DF 2728
- DF 2710
- DF 2710

Orchestre direction Marcel Cariven

CL 7232 Tu sais bien que je t'aime
CL 7233 Reverrai-je mon village ("Paris-New-York")

5 Février 1940

Col inédit
-

CL 7381-1 Mirella
CL 7382-1 Ainsi... l'amour passe
CL 7383-1 Amor mio
CL 7384-1 Mucho muchachita

17 Janvier 1941

Col DF 2811
- DF 2797
- DF 2797
- DF 2811

	<u>Orchestre direction Marcel Cariven</u>	
CL 7443-1	La Chanson de la Sierra	9 juin 1941
CL 7444-1	Nuits de mon pays	Col DF 2834 - DF 2834
		14 octobre 1941
CL 7507-1	Ma Valse est un Refrain d'amour	Col inédit
CL 7508-1	Etoile de Rio (film "Etoile de Rio")	Col DF 2873
		17 décembre 1941
CL 6507-2	Ma Valse est un Refrain d'amour	Col DF 2873
	<u>Orchestre "POLYDOR" (1)</u>	
6041-3 DRPP	Mon seul amour	4 avril 1942
6042-4 DRPP	Querida	Pol 524747 - 524748
6043-2 DRPP	La Rue de notre amour	- annulé
6044-2 DRPP	Un Chant d'Espagne	- 524747, 524877
6045-2 DRPP	Une Guitare chante	- 524748
	(1) Peut-être s'agit-il de l'orchestre Rawson ou Uvergolets.	
	<u>Orchestre direction Raymond Wraskoff</u>	
		12 novembre 1942
6131 DRPP	La Nuit est belle	Pol 524789, 524877
6132-1 DRPP	Y a du Soleil (sur les motifs de Kornblumenblau)	- 524789
	<u>Orchestre dir. Guy Luypaerts</u>	
		26 février 1943
6238-2 SPP	Viens danser	Pol 524814
6241-2 SPP	L'amour est le plus fort	- 524814
	° 6239 et 6240 SPP : Marcel Veran	
		14 octobre 1943
6326-1 RSPP	La belle Gitane	Pol 524856
6327-2 RSPP	Je te retrouve	- 524856
	<u>Orchestre direction Jacques Metehen</u>	
6402 SPP	Besame mucho	23 mars 1945
6403 SPP	Amor, amor	Pol 524883 - 524883
6404 SPP	Mexicali Rose	- inédit
6405 SPP	Frenésie	- -
6406 SPP	Je rêve d'une guinguette	- -
6407 SPP	Aurora	- -
	<u>Jaime Plana et son Orchestre (sic)(1)</u>	
6431-1 SPP	Olivadar (Oublie-moi)	5 juillet 1945
6432-2 SPP	Amor, amor	Pol 524892 - 524883
6433-2 SPP	Je rêve d'une guinguette	- 524884
6434-1 SPP	Besame mucho	- 524883
6435-1 SPP	Bambolita	- 524892
6436-1 SPP	Frénésie	- 524885
6437-1 SPP	Aurora	- 524885

6438-1 SPP Mexicali Rose Pol 524884
(1) Tout laisse à penser qu'il s'agit ici de l'orchestre Jacques Metehen.

Orchestre Georges Verane

		ca Novembre 1948
Part 6379	Voulez-vous m'aimer	VDN ML 730
Part 6380	Ohé! Pampero	- ML 730
Part 6383	Adios mi Linda	- ML 729
Part 6384	Loin de tes bras	- ML 729
	Nota : VDN = Voix des Notes	

G. Roig
D. Lallemand

L. Bocquillon (+)
M. Monneraye



Eliane E M B R U N (Eliane Branchard)

(Argelès-Gazost, 28.03.23)

Abréviations utilisées: Od = Odéon, VSM = Voix de son Maître, Pat = Pathé

Orchestre direction Jean Faustin

		Mars 1947
KI 9980-1	Au Chant des Mandolines	Od 281.800
KI 9981-1	Valse perdue	- 281.800
KI 9982-1	Sweet sweet sweet	- 281.801
KI 9983-1	Congo	- 281.801

Orchestre direction Raymond Legrand

		Février 1948
KI 10203-1 ER	La Semaine d'amour	Od 281.898
KI 10204-1 ER	Clopin-clopant	- 281.897
KI 10205-1 ER	Romance	- 281.897
KI 10206-1 ER	Confidences	- 281.898

Orchestre non précisé

		1949
ST 27681/2	Amoureusement Couplage: "Jolie comme un cœur" par Lina Margy. Ce disque n'a sans doute jamais été commercialisé.	Technisonor 812

Orchestre direction Jacques-Henry Rys

		23 Septembre 1949
CPT 7187-1	Pense à moi	Pat Pa 2711

Orchestre direction Albert Lasry

		27 Septembre 1949
OLA 5595-1	Amoureusement	inédit
OLA 5596-1	Garde-moi toujours	VSM K 9018
OLA 5597-1	Mes jeunes années	- inédit
OLA 5598-1	Qu'il était doux	- inédit

		Octobre 1949
OLA 5595-2	Amoureusement	VSM K 9018
OLA 5597-2	Mes jeunes années	- inédit
OLA 5598-2	Qu'il était doux	- K 9015

		11 Janvier 1950
CPT 7403-1	Pourquoi pas moi ?	Pat PA 2711
	même date	
OLA 5696-1	La Fontaine aux Fées	VSM SG 198
OLA 5697-1	Son Coeur est à moi	- K 9024
OLA 5698-1	La Nuit s'achève	- K 9024
OLA 5699-1	Dans ses bras (Cithare-solo: G. Marinkovitch)	- SG 198

Orchestre direction Jacques Metehan

		7 Avril 1950
OLA 5782-1	Boléro pour l'inconnue (Op. "Les Pieds-Nickelés")	VSM K 9054
OLA 5783-1	Rose de Belleville	- K 9044

OLA 5784-2	Si j'étais une cigarette	Gr K 9044
OLA 5785-1	Mam'zelle Dimanche	- K 9054

Orchestre direction Daniel White

OLA 5914-1 P	L'âme des violons	22 Septembre 1950 VSM SG 247
OLA 5915-1 P	Chanson tendre	- SG 247

Orchestre direction Marius Coste

OLA 5918-1 P	La Ronde de l'amour (film "La Ronde")	12 Octobre 1950 VSM SG 265
OLA 5919-1 P	Mélancolie	- SG 265

Orchestre direction Jacques Metehan

OLA 6000-21	Domino	23 Mars 1951 VSM SG 297
OLA 6001-21C	Virginie	- SG 299
OLA 6002-21	Je t'aimerai toujours	- SG 299
OLA 6003-21	Où irons-nous dimanche prochain ?	- SG 297

Orchestre direction Daniel White

OLA 6013	Tout contre toi	28 Mars 1951 VSM inédit
OLA 6095-21	Trop jeune (Too Young)	3 Octobre 1951 VSM SG 341
OLA 6096-21	Petite étoile d'or	- SG 341

OLA 6129-21	C'était écrit	15 Novembre 1951 VSM SG 401
OLA 6130-21	Je t'ai choisi	- SG 401
OLA 6131-21	Tennessee Valse	- SG 368
OLA 6132-21	Un Chalet dans les pins	- SG 368

OLA 6152-21	Esclave	27 Novembre 1951 VSM SG 376
OLA 6153-21	Tire, tire l'aiguille	- SG 376
OLA 6154-21	Ne joue pas avec mon cœur	- SG 385
OLA 6155-21	Pour un oui, pour un non	- SG 385

OLA 6268-21	là-bas	21 Mars 1952 VSM SG 416
OLA 6269-21	Le Moulin d'Isabelle	- SG 416
OLA 6270	Pour vos beaux yeux	- SG 442
OLA 6271	Sans ton amour	- SG 442

OLA 6391-21	Fumée aux yeux	16 Octobre 1952 VSM SG 467
OLA 6392-21	M'aimerez-vous toujours mon amour ?	- SG 470
OLA 6393-21	Merci pour tes fleurs	- SG 470
OLA 6394-21	Les Belles de Nuit (film "Les Belles de Nuit")	- SG 467

OLA 6552-21	Complainte des Infidèles	2 Avril 1953 VSM SG 519
(film "La Maison Bonnadieu")		
OLA 6553-21B	Ca m'fait quelque chose	- SG 519
OLA 6554	Embrasse-moi bien	- SG 527
OLA 6555	Sur deux notes	- SG 527

Gérard ROIG Dany LALLEMAND

Eliane Embrun (microsillons)Orchestre direction Daniel White

Trop Jeune (Too Young)

Petite étoile d'or (Harbour lights)

45t VSM 7GF112

Tire, tire l'aiguille

45t VSM 7GF122

Esclave

-

Domino/Trop Jeune/Esclave/ Tire tire l'aiguille 33t VSM FDLP 1011
Le Moulin d'Isabelle/Pour un oui, pour un non/
Fumée aux yeux/M'aimerez toujours mon amourChansons de toujours

33t VSM FDLP 101

Chanson tendre/L'âme des violons

(Les autres titres sont interprétés par Yvette Giraud, Jean Sablon et Cora Vaucaire)

Chantons Paris

33t VSM FDLP 1016

Rose de Belleville

(Les autres titres sont interprétés par Luis Mariano, Jean Valssade Hubert Rostaing, Maurice Chevaller, Yvette Giraud, Jean Sablon)

Amour...toujours

33t VSM FDLP 1017

La Ronde de l'amour

(Les autres titres sont interprétés par Luis Mariano, Daniele Dupré, les Quatre de Paris, Suzy Delair, Yvette Giraud et Gilbert Bécaud)

Rendez-vous des Vedettes

33t VSM FDLP 1019

Sur deux notes

(Les autres titres sont interprétés par Luis Mariano, Gilbert Bécaud, Maria Candido, Yvette Giraud, Jean Sablon et les Bingsters)

Bruno Coquatrix, ses principaux interprètes

33t FELP 305

Bolero pour l'inconnu (Un Monsieur)

(Les autres titres sont interprétés par Pierre Dudan, Renée Lebas, Lucienne Boyer, Leo Marjane, Bourvil, Tino Rossi etc...)

Du Music-Hall aux Vedettes (Retrospective 1950-1953)

33t Pat C 054-15385

Tire, tire l'aiguille

(Les autres titres sont interprétés par Edith Piaf, Charles Trenet, Yvette Giraud, Georges Guetary etc...)

Chansons à succès

33t MFP (EMI) 5405

Domino

(Les autres titres sont interprétés par Line Renaud, Jean Sablon, Danielle Darrieux, André Claveau etc...)

Chansons Inoubliables

33t Pat 1734153 PM 511

Si j'étais une cigarette

Son cœur est à moi

(Les autres titres sont interprétés par Germaine Sablon, Marie Bizet, Lyne Clevers, Renée Lebas, Les Soeurs Etienne etc...)

(Signalons la réédition prochaine sur compact EMI de 20 titres de cette artiste)

DISCOGRAPHIE D'ALIBERTAvant-Propos

Ainsi que vous l'allez voir, la discographie d'Alibert est impressionnante. Avec 488 faces recensées, c'est même l'une des plus importantes du Music-Hall français de l'entre-deux guerres. Nous publierons d'ailleurs quelque jour un classement des plus grands "enregistreurs" de disques de cette période qui ne manquera pas de vous surprendre.

Alibert est aussi, hélas, l'un des chanteurs les moins réédités (nous reviendrons également sur ce problème), les éditeurs persistant à circonscrire sa carrière à une poignée de chansons de ses opérettes marseillaises. C'est oublier qu'il a gravé beaucoup d'airs d'opérettes "classiques" : "J'te veux", "Troublez-moi", "Arthur", "Kadubec", "Lulu", ou de nombreux films qui n'ont vraiment rien à voir avec la Canébière...

C'est oublier que, pendant une vingtaine d'années, jusqu'à "Au Pays du Soleil" et "La Revue Marseillaise" (1932), son répertoire fut plutôt parisien, et assez proche de ceux de Georget ou Perchicot.

Au vu de cette carrière bien remplie, il est étonnant de voir Alibert absent de nombreux ouvrages spécialisés sur la chanson, tel ce "Dictionnaire Mondial des Chanteurs" de Christian Dureau, qui y accueille pourtant Saint-Granier. Allez comprendre...

Alibert a été le principal interprète d'une douzaine de films (long et court-métrage). C'est sans doute peu mais, là aussi, est-ce une raison suffisante pour l'écartier de la plupart des dictionnaires consacrés au cinéma ? Vous chercheriez en vain son nom dans ceux de MM. Tulard, Boussinot, J.L. Passek, etc..

Il ne s'agit pas de réhabiliter Alibert mais de le remettre tout simplement à sa place, c'est-à-dire dans le peloton de tête des artistes de notre Music-Hall.

G.R

Abréviations utilisées:

Gramophone = Gr
Opéra = Op
Salabert = Sal

Odéon = Od,
Columbia = Col
Perfectaphone = Per

Pathé = Pat

Henri ALIBERT

(Carpentras, 3.12.89 - Marseille 23.01.51)

Accomp. d'orchestre

23 avril 1921

22094 U Jazz-band...partout	Gr K 1064
22095-1 U La Pelikette ou Danse des Pélicans	- K 1065
22096-1 U Kily-Koo	- K 1064
22097 U Dansons la Marsihalotte	- K 1065
22103 U Les vieilles jeunes filles	Gr K 1175
22104 U La fille du bistrot	- K 1350
22105 U Ah! gardez-le Mesdames	- K 1343
22106 U Carolina Bella	- K 1175
22107 U Fifine ou T'en fais pas Fifine	- K 1350
22108 U Ca c'est Paname	- K 1586

° K 1343: couple "Mon Homme" par Yvonne Le Gaël.
25 janvier 1922

BE 194-2 Je m'donne (Op. "Dédé")	Gr K 1571
BE 195-2 Dans la vie faut pas s'en faire (Op. "Dédé")	- K 1571
BE 196-1 Je suis gris	- K 1572
BE 197-1 Ah! qu'c'est bête	- K 1586
BE 198-1 O viens ma Gosse	- K 1686, K 1715
BE 199-1 Le Banjo à Jojo	- K 1696
° K 1572: Couplage "J'en ai marre" par Lilyane de Rhuys	
° K 1715: Couplage "Les Clochettes d'amour" par Gesky.	

31 janvier 1922

BE 205-2 Dansez le Shimmy	Gr K 1598
BE 206-1 O ma Quique	- K 1599
BE 207-1 Elle tique	- K 1728
BE 208-1 Elle se dandinait	- K 1598

6 février 1922

BE 227-1 Jamais en colère	Gr refusé
BE 228-1 Boulegan-Boulegan	Gr K 1599
BS 282-1 Demoiselle de cinéma	Gr K 1708
BS 283-1 Sur un air de Shimmy	- K 1686
BS 284-1 Elle vendait des p'tits gâteaux	- K 2112
BS 285-1 Eleonore	- K 1708
BS 286-1 Son petit fenestron	- K 1697
BS 287-1 Charmé de faire vot' connaissance	- K 1696
BS 288-1 Ma Rosine	- K 1697
BS 289-1 C'est de votre faute, Mesdames	- K 1728

18 décembre 1922

BS 652-2 Mefiez-vous d'Anatole	Gr K 1769
BS 653-1 La Javanette	- K 2113
BS 654-1 L'amour, Ninette	- K 1770
BS 655-1 Ma Provencale	- K 2112
BS 656 Ne regrettons rien	- K 1771
BS 657-2 Fernande	- K 1769

20 décembre 1922

BS 662-1 Car moi j'aime ça	Gr K 1798
BS 663-2 Mon numéro	- K 2165

BS 664-1 Mes parents sont venus me chercher	Gr K 1770
BS 665 Je vous aime	- K 1771
BS 666-1 Du moment qu'elle est heureuse	- K 1798
	fin 1922
KI 635 Elle tique	Od 78254
KI 630 Ne regrettons rien	- 78256
O viens ma gosse	- 78255
Mon numéro	- 78255
Ca n'existe pas	- 78259
C'est toujours la même chose	- 78259
Nota: On sait que les disques Odéon de cette période portaient un numéro de catalogue différent par face, alors que les catalogues imprimés n'en retenaient qu'un seul...	
	début 1923
C'est le blues	Od 73912
Les gras et les maigres	- 73912
J'y ai fait la même chose	- 73913
En cachette	- 73913
Moi, j'sais sourire	- 73914
Quand les femmes font comme les enfants	- 73914
Vocalises	- 73915
Si Titine était moins belle	
	2 mars 1923
BS 848-1 C'est le Blues	Gr K 1799
BS 849-2 Vocalises	- K 1799
BS 850-2 Ah! qu'c'est bon	- K 2113
	20 mars 1923
BS 876-1 Elles y pensent tout de même (Op. "J'te veux")	Gr K 1802
BS 877-2 Quand on sait se débrouiller (d°)	- K 1801
BS 878-2 Là-bas (d°)	- K 1801
BS 879-1 Si c'était pour en arriver là (d°)	- K 1800
BS 880-1 La java-javi-java (d°)	- K 1800
° BS 879 "La Vieille Maison grise" par Francell.	
	23 mars 1923
BS 888-2 J'y ai fait la même chose	Gr K 2093
BS 889-2 Allo mignonne	- K 2093
BS 890-1 Le je n'sais quoi (Op. "J'te veux")	- K 1802
BS 891-2 En cachette	- K 2152
BS 892-2 La tremblotte	- K 2165
BS 893-2 Ha! Ho!	- K 2152
	ca mars 1923
Méfiez-vous d'Anatole	Od 73942
Ha! Ho!	- 73942
Allo mignonne	- 73946
L'amour Ninette	- 73946
	4 juin 1923
BS 973-2 Hé! Marie	Gr K 2128
BS 974-1 Gosse d'amour	- K 2126
BS 975-2 Viva Mussolini	- K 2128
	5 juin 1923
BS 980-2 Les Thés dansants	Gr K 2126
BS 981-2 Salomé	- K 2127
BS 982-1 Dis, passe la main	- K 2127
	6 décembre 1923
BP 125-1 Le Garçon Pharmacien	Gr K 2396
BP 126-1 Alexis	- K 2251
BP 127-1 Le Bonnet Breton	- K 2251

BP 128-2	Mousm� du joli Japon	6 décembre 1923	Gr K 2252	BT 1298-1	Evidemment	Gr refusé
BP 129-1	Toutes les femmes		- K 2309	BT 1307-1	C'est la femme	31 mars 1925
BP 130-1	Isabelle o K 2396 : Couplage "Ulysse" par Watson.		- K 2274	BT 1308-1	Si les hommes savaient ça	Gr K 2758
BP 136-1	Miss Kissmy	7 décembre 1923	Gr K 2273	L	C'est si gentil les hommes	- K 2758
BP 137-1	Quand une Femme vous fait les yeux doux		- K 2273	L	Eus�be	Col D 6204
BP 138-2	C'est moi qui fais tout		- K 2252	L 159	Couches-tu donc chez ta tante ?	- D 6204
BP 139-2	En dansant on dit aux femmes		- K 2274	L 160	En suivant la retraite aux flambeaux	- D 6197
BP 140-1	Les plaisirs du Dimanche		- K 2309			1925
BT 400-1	Je n'ai pas p� (Op. "La Dame en décolleté")	12 février 1924	Gr K 2311		C'est jeune et ça n'sait pas	Per 1721
BT 401-2	Si l'on r�flechissait (d�)		- K 2311		C'est le Blues	- 1721
BT 409-1	J'ai trouvé c� (Op. "Madame")	13 février 1924	Gr K 2315		Tu verras Montmartre	- 1722
BT 410-1	Avec un ami (d�)		- K 2315		Pour t'�rire que je t'aime	- 1722
BT 501-2	Marche des bananes	28 mars 1924	Gr K 2445		Fernande	- 1723
BT 502-1	Séraphin		- K 2445		Moi j'sais sourire	- 1723
BT 503-1	Quand les cigales chantent		- K 2471	BT 1906-2	Histoires Juives	1er octobre 1925
BT 504-2	Su'l boul'vard "Benjamin"		- K 2428	BT 1907-2	Avant et après	Gr K 3245
BT 505-1	J'ai souri		- K 2428	BT 1908-1	La Fille ´ l'Estama	- K 3238
BT 506-1	Baptistin		- K 2471	BT 1909-1	Couches-tu donc chez ta tante ?	- K 3074
BP 221-1	On biaise (Op. "Gosse de riche")	14 juin 1924	Gr K 2430	BT 1910-2	En suivant la retraite aux flambeaux	- K 3074
BP 222-1	Quand on est chic (d�)		- K 2430	BT 1911-2	Pourquoi l'ai-je embrassée (Why did I kiss that Girl)	- K 3323
BL 1-1	Viens ´ Montparnasse	19 septembre 1924	Gr K 2486	BT 1912-2	C'est si gentil...les hommes	- K 3057
BL 2-2	Elle s'était fait couper les cheveux		- K 2487	BT 1913-2	Eus�be	- K 3245
BL 3-1	Petitband et Petibo		- K 2707	BT 1914-2	Le Trompette en bois	- K 3433
BL 4-2	Eviva la Raquella		- K 2707	BT 1915-2	Maxime	- K 3057
BL 5-2	Le pas des Gigolos		- K 2486		Viens ´ Montparnasse	Décembre 1925
BL 6-2	Ils auraient tout		- K 2487		H�! prends ton temps	Op 994
BL 93-2	J'ai eu tort (Op. "Troublez-moi")	14 octobre 1924	Gr K 2571		A tes amours	- 994
BL 94-2	Ernestine (d�)		- K 2571	1721	Si les hommes savaient c�	- 995
743	C'est Séraphin	début 1925	Pat 4209	1723	La Fille ´ l'Estama	- 1691
750	Le pas des Gigolos		- 4209		En suivant la retraite aux Flambeaux	- 1691
	C'est du lapin		- 4264			
	On change		- 4264			
BL 208-1	Tout en dansant	4 février 1925	Gr K 2730	BD 4052-2	Mon Paris	24 février 1926
BL 209-2	La Pianiste du Dancing		- K 2731	BD 4053-1	Petite Vache	Gr K 3305
BL 210-2	J'ai quarant' de fièvre pour cette femm' là		- K 2726	BD 4054-2	O Carmela mia	- K 3305
BL 211-1	Si tu vois ma tante		- K 2726	BD 4055-2	Je m'en fous, j'ai le sourire	- K 3291
BL 212-3	Elle est de la Cannebi�re		- K 2731	BD 4056-2	Marie	- K 3291
BL 213-2	Le Sourire commercial		- K 2730	BD 4057-1	Tout le long de l'Avenue de l'Opéra	- K 3433
BT 1251-2	J'étais sûr'ment saoul ´ c'moment-là	20 février 1925	Gr K 2803	200365	C'est la faute ´ mon grand-père	Ca mai 1926
BT 1252-1	Quand on est amoureux		- K 2981	NS 770	d�	Pat 4273
BT 1253-2	C'est simplement de l'amour		- K 2981	200366	Une Tasse de café, un Sandwich et vous	Sal 281
BT 1254-2	A notre époque		- K 2803	NS 771	d�	Pat 4273
BT 1295-2	A tes amours	30 mars 1925	Gr K 2756	BPR 315-2	Une Tasse de Café, un Sandwich et vous	Sal 281
BT 1296-1	H�! prends ton temps		- K 2756	BPR 316-1	C'est la faute ´ mon grand-père	
BT 1297-2	La Chanson de Paname		- K 2757	1467	Rien que vous (Yearning)	ca juillet 1926
				1468	Lola	Od SP-1467
				1469	C'est d'la faute ´ mon grand-Père	- SP-1468
				1470	Une Tasse de Café (A Cup of coffee)	- SP-1469
				1471	C'est du Lapin	- SP-1470
						- SP 1471 (� suivre..)

UN MYSTERE VIENNOIS..ou UNE HISTOIRE D'OFFICIERS

Cela commence par un disque microsillon Pacific LDP 1267 sur lequel est reproduite une chanson de Fréhel enregistrée en septembre 1935 sur 78t Ultraphone AP 1551 (matrice P 77530) et intitulée "Adieu...adieu.." (Adieu mon petit officier) de R. Nazelles et R. Stoltz. Le responsable de la réédition, Guy Dumazert, croit bon de préciser (ce que ne font ni l'étiquette du disque d'origine ni le catalogue Ultraphone) que cette chanson provient de l'opérette " L'Auberge du Cheval Blanc".

Un air entraînant d'opérette viennoise de 1932 enregistré en 1935 par une chanteuse réaliste...bizarre...bizarre...Nous avons donc décidé de mener une enquête qui s'est révélée pleine de surprises...

1er acte :

Tout démarre le 8 novembre 1930 lorsque Erik Charrel, directeur du Schauspielser Theater de Berlin, présente au public une opérette "tyrolienne" de Hans Muller, musique Ralph Benatzky et Robert Stoltz intitulée "Im Weissen Röss" (Au Cheval Blanc). Devenue "Viennoise", cette opérette se joue plus de 650 fois au Coliseum de Londres, ce qui ne manque pas d'attirer l'attention des astucieux frères Isola . Le 1er octobre 1932, adaptée par Lucien Besnard et..le chansonnier René Dorin est créée à Mogador "L'Auberge du Cheval Blanc" qui reste un des succès les plus considérables de l'opérette en France. Georges Milton, dans le rôle de Léopold, y entonnait l'air fameux "Adieu..adieu..."

2ème acte:

Aux environs de novembre 1930, outre l'opérette précitée, on pouvait voir sur les écrans berlinois un film intitulé "Das Lied ist aus" (metteur en scène Geza Von Bolvary) avec en vedette le chanteur Willi Forst (futur réalisateur et interprète de "Bel-Ami") et connu en France sous divers titres : "Tout est fini" ou "Rêve de Vienne". Un des airs principaux du film "Adieu mon p'tit officier" sera enregistré en 1931 par de nombreux interprètes (dont Mad Rainvyl).

Quel rapport entre l'opérette et le film ? Dans l'opérette c'est un homme qui chante et dans le film..c'est une femme. L'intrigue est tout à fait différente mais, dans les deux cas, c'est le même air signé Robert Stoltz...

3ème acte:

Le 5 décembre 1933 est projeté au cinéma Apollo le film "Petit Officier, Adieu" (mise en scène Geza Von Bolvary). S'agit-il d'une deuxième sortie sous un troisième titre du film de 1930 ? C'est bien probable... Les chanteurs Willi Forst et Liane Haid sont doublés par Jean Sorbier et Fernande Saala. André Baugé (qui figure dans le film) y interprète "Près de toi ma chérie" qu'il grava le 6 octobre 1933. Quant à la chanson qui nous occupe, transformée en "Adieu mon fier et vaillant officier" (!) c'est Jany Delille qui l'enregistre le 26 septembre sur un disque Pathé X 94413 au verso duquel figure "Pourquoi vouloir être millionnaire" , autre air du film, par Jean Sorbier.

La musique est bien toujours celle de Robert Stoltz.

L'affaire est sans doute loin d'être réglée..Merci à tous ceux qui auront des informations précises nous permettant de faire progresser l'enquête..

LES PETITES MARQUES DE DISQUES

Avant-propos

Nous nous proposons, dans cette rubrique, de mettre le projecteur et la loupe sur ces mystérieuses marques de disques qui foisonnaient dans les années 30 (voir liste non exhaustive dans notre n°1) et qu'on rencontre parfois au gré des brocantes : Sefono, Picolo, Artiphone, Hebertot, Atout, Magra... Qui édитait ces disques ? Qui les enregistrait ? Où les trouvait-on ? Autant de questions qu'un discophile peut légitimement se poser.

On la verra, cette étude révèle bien des surprises. Si les sous-marques des grandes firmes sont réservées à l'édition bon marché d'une partie de leur catalogue, il est intéressant de retrouver dans les petites marques indépendantes des matrices provenant d'un peu partout. Dans cette opération, nombre d'artistes connus perdent souvent, sinon leur âme, du moins leur nom, les étiquettes se contentant d'indiquer "Chant Homme". Dans d'autres cas, ils se voient affublés des pseudonymes les plus étranges : Reda Caire, le Frégoli du disque y est tantôt Jean Martel, tantôt Pascal-Pascal ou Jean Breuer..chaussetrapes qu'un discographe averti doit s'efforcer de déjouer...

Point n'est besoin de dire les difficultés rencontrées, en premier lieu à cause de l'absence quasi totale d'archives et de catalogues. Seule méthode: récolter le maximum de disques, en noter toutes les informations et essayer de comprendre...Cela revient, en somme, à reconstituer un squelette entier à partir de quelques ossements..

Ce genre de recherches ne peut avancer efficacement que s'il est mené collectivement, c'est pourquoi nous ferons encore appel à vous...

Aujourd'hui c'est une marque étrangère que nous allons étudier : il s'agit de STERNO.



STERNO : Un arbre généalogique pas simple..

A L'ORIGINE ETAIT HOMOPHON

En février 1905 Herman Eisner, Carl Gronau et Max Brandt fondent la Compagnie de disques Homophon à Berlin. Le premier de ces Messieurs était déjà dans le métier depuis quatre ans, à l'époque du cylindre. Quoi qu'il en soit, une fabrique de disques voit le jour au 92 Klosterstrasse. Elle a peut-être produit des "simples faces" mais, dès septembre, son catalogue annonce une série de "double faces", bien que "The International Talking Machine" (c.a.d Odéon) ait revendiqué les brevets de cette technologie. Le catalogue utilisait un numéro par face. C'était en fait le numéro de matrice, seul repère chiffré apparaissant sur l'étiquette. La cire, par contre, fournissait un ensemble de renseignements étonnantes qu'il nous semble intéressant d'expliquer, parce que cette marque se répandit à travers l'Europe avec un dynamisme remarquable : mi-1906 il y a une Compagnie Française de l'Homophone, début 1907 une Homophone Disc Record Company anglaise, dans la même année une implantation italienne etc.. Des enregistrements ont lieu dans les différents pays, auxquels on attribue un numéro de matrice qui sera conservé quel que soit le lieu de commercialisation. Chaque pays "enregistreur" se voit attribuer un ou des séries de numéros :

1 à 1999 et série 10.000 : Allemagne
Série 2000 : Italie

Série 5000 : Hollande

Séries 6000 et 60000 : Angleterre (avec, rapidement, en plus, un numéro de couplage(ah! ces Anglais..))

Séries 8000 et 18000 : France
Série 70000 : Espagne

Dans tous les cas, la fabrication demeure centralisée à Berlin. Ce n° de matrice est donc celui de l'étiquette. On le voit aussi, à 12 heures et en relief dans la cire, où l'on retrouve aussi, pareillement :

à 6 heures: un ensemble lettre- nombre- lettre (sorte de code postal à l'anglaise), c'est la date d'enregistrement: mois- jour- année, ainsi codifiée:

mois : Janvier à décembre : A à M en sautant le I

jour : en clair

année: 1905 à 1925: V à A en remontant l'alphabet. W signifie 1926.

Exemple : G 18 U se lit: Juillet, 18, 1906

à 3 heures: la date de fabrication, en clair, de la matrice.

Exemple : 10 1 23 ou 23 10 12 (on ne sait rien des suffixes ou préfixes A ou B rencontrés parfois)

La marque déposée en 1906 en Allemagne, commune à tous les pays, représente un buste de harpiste aux seins nus, avec un visage plutôt faunesque. A sa gauche (à droite de l'étiquette), un pavillon de gramophone ou un cornet d'enregistrement émerge d'un buisson à feuilles de laurier (?).

HOMOPHONE DEVIENT HOMOKORD / HOMOCHORD / HOMOCORD

Dès 1907 la branche allemande de l'International Zonophone Company, propriété de la Gramophone and Typewriter Cy avait protesté contre la similitude des appellations Zonophon et Homophon. Pour parer à toute éventualité, cette dernière dépose une nouvelle marque : Homokord, qui sera peu utilisée avant 1914. La guerre remet tout à plat et les relations cessent entre la maison-mère et ses filiales étrangères (Il serait préférable de dire ses "branches" étrangères,

car , dans le domaine du disque, on ne sait jamais qui appartient à qui, à quel moment et dans quelle mesure...)

Ce n'est donc qu'en 1921 que réapparaît une British Homophone Company, plus ou moins destinée à vendre des disques Homochord en liaison avec l'ex-maison mère allemande. Le P.D.G "à vie" a pour nom David Sternberg. Il est le patron de la STERNO Company et fabrique un "Gramophone", The Sterno. Nous y voilà donc ? Pas du tout...d'abord parce que la marque de disques Sterno n'apparaît pas tout de suite. D. Sternberg, qui ne possède ni studio d'enregistrement, ni usine de pressage fait fabriquer ses Homochord tous azimuts chez Universal Music Cy ("Vocalion"), Pathé frères ou Gramophone, en louant, à l'occasion, quelques-unes de leurs propres matrices à ces puissants "sous-traitants". Il est possible, paraît-il, de s'y retrouver en étudiant les préfixes des numéros de matrices.. En 1928, Mr Sternberg s'allie à Mr A.F.Sykes, inventeur d'un microphone très prisé de la B.B.C. Un studio d'enregistrement up-to-date voit le jour. Quant au pressage, il est réalisé dans l'usine Pathé rachetée par Columbia puis revenue à British Homophone. Décidément dans le disque rien n'est jamais simple... Cette fois le label Sterno va prendre son essor et Homochord se perdre dans les brumes. Nous sommes au tout début de 1929.

L'étiquette Sterno est violemment rouge, le label ,écrit dans un gothique de fantaisie, surmonte la marque: sur le drapeau du Royaume-Uni, un lion peu engageant veille à l'arrière d'un phonographe portatif qui est probablement le "Compactophone". Les matrices sont préfixées S, elles proviennent d'un peu partout mais, à partir de S 388 (fin 29), la chronologie est respectée. D. Sternberg est à la tête d'une entreprise qui commence à inquiéter les Grands: Il lance des disques à sillons fins (Solex), de petits diamètres (Homo-Baby, Sterno-Baby) , souples (Durlum), comportant 2 chansons par face (Four-in-one), des marques pour Grands Magasins, des séries économiques (The Jolly Boys, Dixy).. Sterno implante sa distribution sur le continent. Malheureusement les finances vont mal, la firme est endettée. Début 1933 la cote des actions baisse, elle s'effondre en janvier 1935. Alors que Sterno met à son catalogue un Charlie Künz ou le grand orchestre de Ray Starita ses productions cessent en avril 1935. L'usine tourne encore pour la seule sous-traitance. En mai 1937 British Homophone est débitée en morceaux qui sont acquis par Decca et EMI.

Marc Monneraye

Documentation

"Homophone in Britain" (Hillandale n°147 à 150 ,auteur Frank Andrews)

"British Homochord and Homophone" (The Historic Record n° 22 à 24, auteur : Peter Copeland)

"Mini-Disc", Sounds Vintage ,vol.2 n° 1 (1980), auteur: Brian Rust.

STERNO EN FRANCE

La marque est déposée le 7 octobre 1930 . La presse annonce ainsi sa naissance: "..cette nouvelle marque, qui vient de se lancer en France, a su s'imposer de suite sur la place. The British Homophone Comp., par l'entremise de son agent général exclusif pour la France, les Etablissements Emile Vanner, 2 rue Hippolyte Lebas, Paris, porte son plus grand effort pour créer un répertoire français et les premiers disques sont chantés par Nicolas Amato, Almé Simon-Girard, Olga Galitch etc...Les disques Sterno sont enregistrés et pressés entièrement en Angleterre..."

Un minuscule "Catalogue Général" de la marque (8 pages), datant probablement de 1931 et tombé miraculeusement entre nos mains nous fournit des renseignements sur le catalogage :

Il existe deux séries numériques :

1) Série "Célébrité", préfixée TF (TF 500 et la suite)

Il s'agit de disques de 30 cms, au prix de 27F

2) Série préfixée FR
 Il s'agit de disques de 25 cms , au prix de 16F
 "Varlétés" au sens large : Chansons, orgue de cinéma, choeurs
 de Cosaques, musique Hawaïenne, Tziganes etc..

Ce catalogue se révèle donc très diversifié. Sur un plan général, et bien que les pochettes indiquent "Every Record a Celebrity" (Chaque disque, une vedette), on trouve très peu de noms connus, à l'exception de Reginald Dixon ou de l'orchestre Meyrowitz qui enregistrait également pour Ultraphone. Le ténor Luis Mandarino ou le baryton Stanley Weston n'évoquent rien pour nous, pas plus que l'orchestre "maison", l'omniprésent Nat Star (c'est lui qui accompagne Nicolas Amato et Simon-Girard).

Nous nous contenterons, dans le mini-catalogue qui suit ,de dresser la liste des disques enregistrés en Angleterre par nos compatriotes. Outre ceux déjà cités on y trouve les noms du prolifique Louis Lynel et des accordéonistes Garrigoux, Cuvelier, Zigan et Mantovani qui, à notre connaissance, n'ont enregistré que pour cette marque.

On peut aisément imaginer que les ventes de Sterno en France furent très confidentielles.

Interprète	TITRE	Catalogue
A. Simon-Girard	Chanson du pâtre (film "Le Lieutenant Sans-Gêne")	FR 65
	Seul (film "Le Chanteur de Séville")	-
	C'est pour mon papa (film "Le Roi des Resquilleurs")	FR 66
	J'ai ma combine (film "Le Roi des Resquilleurs")	-
	Chérie je n'ai pas peur (film "Vertige") (S 1412)	FR 67
	Ma Secrète passion (S 1413-2)	-
	J'ai deux amours (revue "Paris qui remue")	FR 71
	Romance à l'inconnue (du film)	-
	Le Temps des Cerises	FR 72
	Sérénade française	-
Nicolas Amato	Tu es mon étoile	FR 73
	Le Tango du Chocolat	-
	C'est toi Manon	FR 74
	Derrière les volets	-
	Un Jour viendra	FR 75
	Cocktail de chansons	-
	Déjà	FR 76
	Parlez-moi d'amour	-
	Deux guitares	FR 77
	Les yeux noirs	-
Olga Galitch	Sur les grands flots bleus	FR 91
	Tango de Pâques	-
	Perdita	FR 101
	Dis-moi "je t'aime"	-
	Tant pis pour toi de Corneville")	FR 104
	J'ai fait trois fois le tour du monde (Op. "Les Cloches	-
	Un Jour le Diable ivre (Op. "La Mascotte")	FR 105
	L'angélus de la Mer (S 1694-2)	-
	Credo du paysan (S 1693-2)	FR 106
	Chanson de l'adieu	-
Louis Lynel	Pour un baiser	FR 107
	Elle est tellement innocente (Op."La Fille de Mme Angot")	FR 108

Louis Lynel	Pour faire un brave Mousquetaire (Op "Les Mousquetaires au couvent")	FR 108
Nicolas Amato	Tilka (S 1684)	FR 109
Garrigoux	Toute ma vie dans un baiser (S 1683 + 2)	-
Nicolas Amato	Coucou	FR 116
Zigano	Dans ma péniche	-
Mantovani	A la Porte des Lilas	FR 117
Zigano	Passez la monnaie (film "Paris la nuit") (S 1790 + 1)	FR 118
André Astan	Grand-papa va au bal musette (S 1791 + 1)	-
Mantovani	Les Joyeux	FR 119
André Astan	Perles de Cristal	-
Zigano	Polka des moineaux	FR 120
André Astan	Rivabella	-
Zigano	La Java de cézigue (S 1796)	FR 121
André Astan	La Renversée (S 1795 + 1)	-
Mantovani	Papa! Papa ! (monologue)	FR 122
Zigano	Marius et Thérésion	-
André Astan	Noël d'amour	FR 123
Zigano	Le Petit Chat blanc	-
André Astan	Je suis comme ça (film "La Fille et le garçon")	FR 152
Zigano	Toi tout près de moi (d°)	-
André Astan	A quoi bon se souvenir	FR 153
Zigano	Arabella	-
André Astan	Menuet	FR 156
Zigano	Ce que chantait ma mère	-
André Astan	Okay	FR 157
Zigano	Tango sérenade	-
André Astan	Nana	FR 159
Zigano	Qu'un seul amour	-
André Astan	C'est moi Marius	FR 160
Zigano	Coeur de Rose	-
André Astan	D'moisell's de Montparnasse (film "La Petite de Montparnasse")	FR 161
Zigano	Tu n'as pas voulu (d°)	-
André Astan	Coeur contre coeur (film "Une Heure près de toi")	FR 166
Zigano	Oh! cette Mitzi (d°)	-
André Astan	La tête qu'il faut faire (film "Une Petite femme dans le train")	FR 167
Zigano	Garde-moi	-
André Astan	Vie d'artiste	FR 169
Zigano	Vienne ville de mes rêves	-
André Astan	Donde estas corazon	FR 170
Zigano	Toujours, toujours	-
André Astan	Garde-moi ton amour (film "Après l'amour")	FR 171
Zigano	Adieu mon petit officier (film "Rêve de Vienne")	-
André Astan	Sous le Pont Noir	FR 176
Zigano	C'est le Printemps	-
André Astan	Sur son harmonica (film "Bal d'Apaches")	FR 177
Zigano	Si je faisais du cinéma	-
André Astan	L'Auberge du Cheval Blanc (Op. "L'Auberge du Cheval Blanc")	FR 178
Zigano	Je vous emmenerai sur mon joli bateau (d°)	-
André Astan	On a l'béguin (d°)	FR 179
Zigano	Tout bleu, tout bleu (d°)	-
André Astan	Petite Mimi	FR 180
Zigano	Valse la Reine	-
Zigano	La Jolie affaire	FR 181
Zigano	Mazurka de Cuba	-

LE CINEMA FRANCAIS CHANTANT (1929-1939) (Suite)

(Il y a un problème que nous n'avons pas abordé dans notre texte de présentation, c'est celui des opérettes filmées. En effet, de nombreuses opérettes ont fait l'objet d'adaptations filmées réalisées "dans la foulée" des représentations scéniques et souvent avec les mêmes interprètes. Faute de pouvoir visionner ces films, il est impossible de savoir quelles chansons y étaient interprétées. L'expérience montre qu'il existe presque toujours des différences notables entre film et opérette. Cette dernière est, ce qui est normal vu son antériorité, plus fréquemment rappelée sur les étiquettes des disques.

Nous avons donc arbitrairement considéré que le contenu musical était identique, nous réservant d'apporter ultérieurement les rectifications utiles.

Par ailleurs, il nous paraît difficile de publier à chaque fois les compléments reçus de vous, ce qui, au rythme où nous allons, nous mènerait à l'an 2000...

Par contre nous comptons bien publier un jour l'intégralité revue et corrigée de ce travail qui plaît autant aux cinéphiles qu'aux discophiles.

Nos remerciements à MM. Francart et Chavin.

A MOI LE JOUR, A TOI LA NUIT (Suite)

La vie est belle

Orch. Salabert	Sal 3257	(12.32)
Orch. Cristal	Cr 4002	()

T'as d'la chance

Fredo Gardoni	Pat X 98150	(17.12.32)
Marcel Veran	Pat X 94306	(23.12.32)

L'AMIRAL MENE LA DANSE (Born to Dance) (Roy Del Ruth . 1936)

C'est si facile de vous aimer (Easy to love)

Joséphine Baker	Col DF 2130	(31.03.37)
-----------------	-------------	------------

° Chantée par Frances Langford dans le film.

Vous faites partie de moi (I've got you under my skin)

J. Baker/Rogers	Col DF 2130	(31.03.37)
Bernard Celiot	Col DF 2134	(6.04.34)

° Chantée par Virginia Bruce dans le film.

A MOI... SATAN (Midstream)

(James Flood. 21.10.30)

<u>Au milieu des ondes</u> (Midstream)		
Jean Sorbier	Col DF 107	(01.30)

AMOK

(Fédor Ozep. 1934)

<u>J'attends quelqu'un</u>		
<u>Frehel</u>	Ult AP 1221	(06.34)
<u>La légende de Bali</u>		
<u>Frehel</u>	Ult AP 1221	(06.34)

AMOUR A L'AMERICAINE (L')

(Heymann. 24.12.31)

<u>Fantastique</u>		
Adrien Lamy	Col DF 817	(01.32)
Ray Ventura/Spinelly	Od 250.112	(10.31),
d°	De F 2850	(19.01.32)
Orch.	Ult AP 553	(02.32)
Fredo Gardoni	Pat X 98118	(22.06.32)
<u>Je cherche un homme</u>		non enreg.

AMOUR CHANTE (L')

(Robert Florey. 1930)

L'amour chante

Van Phillips	Col DF 194	(06.30)
Orch.	Cham 3033	()
Orch.	Ino 2173	(11.30)

° Chantée par Yolande Laffon.

AMOUR COMMANDE (L') (LiebesKommando) (G. Von Bolvary. 26.05.32)

Tu m'as murmuré "Chérie"

Vagabonds Mélomanes	Cr 5365	(06.32)
Degremont	Id 12201	(10.32)
B. Arnalina	Sal 3143	(05.32)

Un tout petit flirt

Jean Sorbier	Sal 3133	(06.32)
<u>Nous sommes jeunes</u>		
Dolly Haas	Pol 522333	(06.32)
Debert	EBW 3168	(06.32)
B. Arnalina	Sal 3143	(05.32)
Adrien Lamy	Col DF 916	(07.32)
Anonyme	Prim M 6045	(06.32)

N'aimer que toi

Vagabonds Mélomanes	Cr 5365	(06.32)
Dolly Haas	Pol 522333	(06.32)
Jean Sorbier	Sal 3133	(06.32)

AMOUR EN SIX JOURS (L')

(G. de Meyst. 1932)

Ah! non, l'amour n'est pas un sport

José Sergy	Gr K 6850	(15.02.33)
Maurice Dubois	Cr 5468	(11.32)
Orch.Danse	Sam 10105	()

Dès que l'on a passé 20 ans

José Sergy	Gr K 6850	(15.02.33)
Maurice Dubois	Cr 5468	(11.32)

Marina

Elyane de Creus	Gr K 6868	(20.02.33)
<u>Je suis la rose</u>		
Elyane de Creus	Gr K 6868	(20.02.33)

AMOUR EN UNIFORME (L')

(Henri Debain. 11.33)

Seulement toi

La Joie ne dure qu'un jour

AMOUR ET BUSINESS (C.M.)

(Robert Péguy. 1931)

Pour faire des affaires

non enreg.

° Probablement interprétée par André Randall.

AMOUREUSE AVENTURE (L')

(Wilhelm Thiele. 12.31)

J'ai chanté mon amour à Jeannette

Alberici	Ult AP 610	(02.32)
Alibert	Pat X 94169	(27.01.32)
Albert Préjean	Sal 3068	(02.32)

C'est aujourd'hui

Alberici	Ult AP 610	(02.32)
Alibert	Pat X 94169	(27.01.32)

<u>Genio</u>	Gr K 6505	(02.32)
<u>Mon cœur reçoit ce soir</u>		
<u>Genio</u>	Gr K 6505	(02.32)
<u>AMOUR GUIDE (L') (The Way to Love)</u>	(Norman Taurog. 1933)	
<u>C'est en flânant dans les rues de Paris</u>		
Maurice Chevalier	Gr K 7146	(14.12.33)
<u>Près de vous (tout me paraît si doux)</u>		
Maurice Chevalier	Gr K 7161	(14.12.33)
<u>Un peu plus, un peu moins</u>		
Maurice Chevalier	Gr K 7161	(14.12.33)
<u>AMOURS DE MINUIT (Les)</u>	(Augusto Genina. 23.12.30)	
<u>Amours de minuit</u>		
Damia	Col DF 768	(11.31)
Mad Rainvyl	Gr K 6158	(02.31)
<u>C'est la mode</u>		
Mad Rainvyl	Gr K 6158	(02.31)
<u>AMOURS VIENNOISES</u>	(Jean Choux. 01.31)	
<u>Zanzibar</u>		
<u>On ne peut rien contre l'amour</u>		
<u>J'aime la danse</u>		
<u>O Douce Vienne</u>		
<u>Mon seul désir (Un seul désir)</u>		
Yvonne Guillot	Od 166.420	(02.31)
◦ Présence de Janie Marèze et Line Clevers au générique.		
<u>ANE DE BURIDAN (L')</u>	(Alexandre Ryder. 1932)	
<u>J'n'ai qu'ça</u>		
Paris Night Club	Ult AP 930	(12.32)
<u>Loin de vous</u>		
Paris Night Club	Ult AP 930	(12.32)
<u>Heureux.. joyeux... amoureux...</u>		
Salimbeni	Cr 5478	(12.32)
<u>ANGE BLEU (L') (Der Blaue Engel)</u>	(Josef Von Sternberg. 1.10.30)	
<u>Amoureuse de la tête aux pieds (Falling in love again)</u>		
<u>(Ich bin von Kopf bis Fuss auf Liebe eingestellt.)</u>		
Bernadette Delprat	Pat X 3965	(01.31)
V. Fleury	Pol 521795	(10.30)
Berthe Sylva	Od 238.355	(03.31)
April Jazz	Id 20136	(03.31)
Orch. Dobrill	Parl 80062	(05.30)
Viard	Broa 2178	(12.30)
Jazz Columbia	Col DF 145	(06.30)
Orch. Cristal	Cr 5005	()
Greta Keller	Ult AP 248	()
<u>Prenez garde aux femmes blondes/ Blonde Women)</u>		
<u>Nimm dich im acht vor Blondnen frau</u>		
Orch. Dobrill	Parl 80062	()
Orch. Cristal	Cr 5005	()
<u>Ich bin die fesche Lola (Lola)</u>		

◦ Chansons interprétées par Marlene Dietrich dans le film et enregistrées par elle en allemand et en anglais.			
<u>ANGE DU FOYER (L')</u>	(Léon Mathot. 03.37)		
<u>C'était vous</u>	<u>Lucien Baroux</u>	Col DF 2031	(9.11.36)
<u>ANGE DU MAL (L')</u>	()	()	()
<u>Je garde mon cœur</u>	Dora Stroeva	Col DF 1172	(03.33)
	Hélène Regelly	Od 250.547	(10.33)
<u>Chant de Printemps</u>	Dora Stroeva	Col DF 1172	(03.33)
<u>ANGE GARDIEN (L')</u>	(Jean Choux. 1934)		
<u>Laisse-moi rester</u>	Fredo Gardoni	Pat PA 200	(9.03.34)
NOTE: Chantée par André Baugé dans le film.			
<u>ANGELE</u>	(Marcel Pagnol. 26.10.34)		
<u>Symphonie Provencale</u>	Georges Sellers	Gr K 7376	(29.10.34)
<u>ANNE-MARIE</u>	(Raymond Bernard. 04.36)		
<u>Anne-Marie</u>	Claire Franconay	Pol 512821	(15.01.37)
<u>ANNY CHAUFFEUR</u>	()	()	()
<u>Ma Petite Auto</u>			
<u>C'est un Violon qui chante</u>			
◦ Chansons interprétées par Anny Ondra dans le film.			
<u>ANNY JE T'AIME</u>	(Karl Lamac. 28.11.30)		
<u>Il ne faut pas s'en faire</u>			
<u>Cocktail-fox</u>			
<u>Anny je t'aime</u>			
◦ Chansons interprétées par Anny Ondra dans le film.			
<u>A NOUS LA LIBERTE (VIVE LA LIBERTE)</u>	(René Clair. 18.12.31)		
<u>A nous la liberté</u>			
Malloire	Col DF 817	(01.32)	
Edouard Rousseau	Gr K 6530	(01.32)	
Hélène Regelly	Od 250.176	(02.32)	
◦ Interprétée par Raymond Cordy et Henri Marchand dans le film.			
<u>Viens, toi qui m'aimeras</u>			
Gabrielle Galland	Gr K 6530	(01.32)	
Hélène Regelly	Od 250.176	(02.32)	
<u>APRES L'AMOUR</u>	(Léonce Perret. 4.12.31)		
<u>Garde-moi ton amour</u>			
Hélène Regelly	Od 250.122	(12.31)	
Aris et Ricci	Pol 522431	(10.32)	
Renée Viala	Pol 522371	(09.32)	
Berthe Delny	Id 20251	(01.32)	

Germaine Béria	Cr 5421	(10.32)
Guy Berry	Parl 85256	(02.32)
Marcel Roux	Per 3552	(12.31)
Fredo Gardoni	Pat 98098	(03.32)
Renée Cléden	Sal 3072	(01.32)
Marthe Coiffier	Col DF 806	(01.32)
Marcel Dumont	Nir 43	()
Gabrielle Galland	Gr K 6529	(10.02.32)
Max Rejean	Pat X 94162	(11.01.32)
Albert Carrara	Pol 522282	(02.32)
Reda Calre	Ino 2218	(12.31)
Alexander	Col DF 938	(07.32)
Ferrari	Parl 85411	(10.32)
Anonyme	Discl K 1547,	Eld DS 117
Ferrari	Parl 85411	(10.32)
Vaissade	Lut 11010	()
André Astan	Ste 171	()
<u>Aimez-moi ce soir</u>		
Renée Viala	Pol 522371	(09.32)
Aris et Ricci	Pol 522431	(10.32)
Albert Carrara	Pol 522282	(02.32)
Ferrari	Parl 85411	(10.32)
Fredo Gardoni	Pat X 98097	(03.32)
Marcel Roux	Per 3552	(01.32)

APRES LA TOURMENTE (1932)

<u>Une fleur près du coeur</u>		
Debert	Ult AP 629	(04.32)
<u>Nous aurons du bon temps</u>		
Debert	Ult AP 629	(04.32)

ARENES JOYEUSES (Karl Anton. 11.35)

(Version filmée de l'opérette connue également sous le titre "Zou! le Midi bouge", créée le 8.12.34 à l'Alcazar avec Albert et Gorlett. Les étiquettes font référence à l'opérette)

<u>Arènes joyeuses</u>		
Chaumeil	Cr 6044	(11.35)
<u>Fais pas le couillon</u>		
Albert	Pat PA 412	(14.11.34)
<u>Théreson ... t'as raison</u>		
Albert	Pat PA 412	(14.11.34)
A. Carrara	Pol 512138	(20.12.34)
Cora Madou	Id 12781	(12.34)

<u>La Rose rouge (Mon cœur est une rose rouge)</u>		
Albert	Pat PA 411	(8.11.34)
Monti	Cham 1888	(12.34)
Cora Madou	Id 12780	(12.34)
<u>Je ne veux pas d'autre femme que vous</u>		
Albert	Pat PA 410	(8.11.34)
A. Carrara	Pol 512138	(20.12.34)
Cora Madou	Id 12780	(12.34)
<u>Chez vous en Espagne</u>		
Albert	Pat PA 411	(8.11.34)
A. Carrara	Pag	(20.11.34)

<u>Marcel's</u>	Pol 512139	(20.12.34)
<u>Adieu! Venise Provençale</u>		
Allibert	Pat PA 410	(8.11.34)
Monti	Cham 1888	(12.34)
A. Carrara	Pag	(20.12.34)
Marcel's	Pol 512139	(20.12.34)
Cora Madou	Id 12781	(12.34)
<u>Ganster..Bootleger</u>	non enreg.	
<u>Violette, Pervenche et Marguerite</u>	non enreg.	

ARLETT ET SES PAPAS (Henry Roussel. 09.34)

<u>Blues de Nadine</u>		
John Ellsworth	Ult AP 1389	(12.34)

ARRETEZ-MOI (Fred Tavano. 10. 32)

<u>N'en mets pas trop</u>		
Max Roge	Pat X 94247	(22.07.32)
Robert Pizani	Ult AP 885	(10.32)
Jazz Berson	Mag 532	()
<u>Les fayots</u>		
Robert Pizani	Ult AP 885	(10.32)

ARTHUR (Léonce Perret. 2.01.31)

(Version filmée de l'opérette créée le 4.09.29 au théâtre Daunou avec Boucot qui chante également dans le film mais, curieusement, c'est Georges Milton qui en enregistre les airs principaux.)

<u>Mon corps ingénue</u>		
Lily Zevaco	Sal 2060	(09.29)
<u>Nina</u>		
Lily Zevaco	Sal 2060	(09.29)
<u>Java et java</u>		
Georges Milton	Col DF 362	(12.30)
Alexander	Broa 2015	(10.29)
<u>Le français moyen</u>		
Georges Milton	Col DF 362	(12.30)
<u>Couplets du masseur (Le Masseur chéri des Dames)</u>		
Boucot	EB F 522 (09.29), Sal 2059 (09.29)	
<u>Moi j'observe tout</u>		
Arthur		
<u>Je n'ai pas le temps</u>		
<u>Je ne sais pas faire ça</u>		
	non enregistrées	

AS DU TURF (Les) (De Poligny . 25 03.32)

Ce film fit l'objet, ultérieurement, de la pièce "Trois Hommes sur un cheval" (Th.Sarah Bernhardt, 1936) avec les mêmes interprètes : Pauley, Dréan.

<u>Quand ça veut sourire</u>		
Malloire	Col DF 913	(04.32)
Tramel	Od 166.509	(02.32)
Fredo Gardoni	Pat X 98063	(12.11.31)
Roger Dann	De F 40204	(03.32)
Drean	Pat X 94119	(2.10.31)
<u>Canari</u>		
Pesenti	De F 40183	(03.32)
Tramel	Od 166.509	(02.32)
	(à suivre...)	


Daniel NEVERS INFOS

1) Disco Mistinguett

Selon des informations de première main en sa possession, D.N propose, pour 2 séances d'enregistrement, les dates suivantes:
 Page 14 - Matrices 202003 à 202008 : 30 septembre 1929
 Page 15 - Matrices 202026 à 202029 : 3 octobre 1929
 Page 16 - Séance des 21 septembre et 2 octobre 1931
 2 prises de chaque titre, mais seule la prise 1 a été éditée.
 Page 15 - La signification des lettres A et B succédant au n° de matrice n'est à prendre en compte que pendant une période allant de mi-1927 au printemps de 1928. Les mystérieuses lettres AC ou MC que l'on trouve accolées aux matrices 200.000 correspondent aux initiales des preneurs de son : AC (Antoine Cottins) et MC (Martin Cottins). On ignore leur degré de parenté. Probablement étaient-ils père et fils. Le plus âgé (Antoine), vieux routier des studios Pathé américains fut rapidement remplacé par Martin.

N.D.L.R : Le système consistant à graver sur le disque les initiales du preneur de son n'est ni nouveau (il date des débuts du disque), ni propre à Pathé. On le trouve chez Gramo, Polydor etc... nous comptions d'ailleurs publier une étude très détaillée sur le sujet


ON NOUS ECRIT


M. DUVAL, d'Alençon, nous communique une très intéressante curiosité qui concerne la marque Pacific. Il s'agit d'un disque 78t "Collection Hors-Série" sans n° de catalogue et dont nous vous recopions les étiquettes (date d'enregistrement : Décembre 1947).

FACE A (matrice AI 0449)- Nelly Mory et Jo Privat vous présentent :

La Vie en Rose et Simple Histoire, ainsi que l'annonce concernant l'interdiction de Fumer et l'Assurance des Garanties de Sécurité exigées par les Arrêtés Préfectoraux.

(Offert par les éditions Paul Beuscher.)

Il s'agit, en fait, de courts passages chantés (1 mn environ) entrecoupés d'une annonce faite par un "speaker" et rappelant l'interdiction de fumer. Ce disque devait être diffusé à l'entracte dans les cinémas.

FACE B (matrice AI 0450)- Jean Patari et Jo Privat vous présentent :

Une Fleur sur l'oreille et La fête aux lanternes
 (Suite le même laïus que précédemment)


APPEL AU PEUPLE !

Pathé séries matrices 200.000

Pour nous, cette série de matrices a été lancée vers mars 1925 . Nous aimerais en savoir plus car la datation des faces enregistrées entre 200.000 et 201.000 est très difficile.C'est pourquoi nous engageons tous ceux et celles qui possèdent des Pathé saphir comportant des matrices de cette série (catalogues 4000 ou 5000, Georgel, Berval, Perchicot, Boucot, Dréan, André Baugé etc...) à les "phonoscopier" en relevant pour nous la date finement gravée à l'envers (il faut une loupe pour la lire), figurant sur la pâte du disque, près de l'étiquette.

COURRIER, CONTACTS, ANNONCES

Bernard Chertier cherche disques (voire copies) de Carlo Cotti, Rina Dinni et Lina Tosti.

Lui écrire :

20 rue Albert Samain
 51470 SAINT-MEMMIE

Robert Laurent est, lui, exclusivement intéressé par les quelques 78t Philips gravés par Fernand Raynaud à ses débuts.

Son adresse : 6 rue du 14 juillet
 63200 MOZAC

Qui pourra fournir à :

Jacques Jaudon
 16 rue du Puits Mourier
 37600 BEAULIEU les LOCHES
 des disques, copies etc.. concernant le ténor
 Bernard Alvi ?

Claude Thuillier recherche les 78t d'Emile Prudhomme, période 1936-1940 (il y en a plus de 90 !), en Odéon série 279.000.

Ecrire: 41 bis Bd Cotte
 95880 ENGHEN

Signalons, pour ceux qui l'ignoreraient encore l'existence d'un Club Tino Rossi.

Renseignements auprès du président :

René Guihuit
 10 rue Marcellin Berthelot
 21700 NUITS St GEORGES

QUESTIONS:REPONSES

De M. Jacques Mouthuy :

- Existe-t-il des disques de Gilberte Legrand et Willy Maury "Adolphe et Adolphe" ?
- Bien sûr..Ce couple bruxellois a gravé une douzaine de disques entre 1932 et 1936 pour les marques Polydor, Cristal, Perfectaphone, Ultraphone et Idéal.

NOTA: Gilberte Legrand a également enregistré seule pour les mêmes marques.

Qui connaît un enregistrement de la célèbre chanson de Caf'Conc' intitulée "La Puce" ?

Qui connaît un enregistrement d'Angèle Hérard ? (début du siècle).

Qui peut nous dire si les disques d'Aris et Ricci "La Marche du Petit Parisien" (Polydor 522356) et "Nuit de Lipton" (Polydor 522433) se réfèrent au célèbre journal et à la non moins célèbre marque de thé ?

LA PAROLE EST AUX DISCOGRAPHES
Disco de Bach et Laverne (N°1)

Mr G. Pilon, qui lit *Phonoscopies* avec une attention redoutable (signalant même nos fautes de syntaxe..) apporte un complément d'informations très intéressant :

Page 8 : ajouter les matrices :

KI 6670-2 A la Charcuterie

KI 6671-1 Un Bock bien tiré

même page :

KI 6854 . Jeunes Mariés Odéon 250.742 C'est sans doute la prise 3 qui fut consacrée aux Magasins Lévitán. En effet la prise 2 a été éditée (toujours couplée avec KI 6855) sur un disque Odéon...250.756, on ne sait pourquoi. Il serait intéressant de comparer auditivement les 2 versions pour en dégager les subtiles nuances...

Disco de Mistinguett (N°1)

Un autre lecteur à l'oeil pointu, M. G. Martin, relève une négligence page 18, séance du 4 avril 1938. C'est bien entendu l'orchestre du Casino de Paris, direction Marcel Pagnoul (et non Marcel Cariven) qui accompagne Miss. Bravo M. Martin...

Disco de Mistinguett (suite)

Page 18, séance du 12 juin 1942

M. Pascal Soula, possesseur du disque Columbia DF 2895 signale que l'étiquette comporte une erreur (une de plus..), malheureusement reproduite par nous, puisqu'elle porte, sous n° de matrice 7622 le titre "On le joue pour nous" au lieu de "Fleur de Paris". La séance doit donc se lire ainsi :

CL 7620-1 Titine Col DF 2896

CL 7621-1 On le joue pour nous - DF 2895

CL 7622-1 Fleur de Paris - DF 2895

CL 7623-1 La tour Eiffel est toujours là DF 2896

Disco de Georges Milton (à paraître)

Personne ne semble connaître les disques Pathé 2050-2051-2117-4263 et Columbia D19361- DF1641- DF1505 de notre "Bouboule" national. Cela paraît invraisemblable...

Disco de Berthe Sylva (à paraître)

Grâce à vous il ne manque plus désormais que les numéros de matrices des disques Idéal saphir. Nous allons donc pouvoir très bientôt publier cette discographie.

Disco de Jean Lumière (à paraître)

Il nous manque un seul disque de cet artiste: le rarissime Odéon 238.246.